

Sylvie Pigeat
Prosody Translations
199 rue Eugénie Cotton
34130 Manguio – France

Tel: (00) + 33 6 22 86 61 46
www.prosodytranslations.fr
spigeat@prosodytranslations.fr

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2015: Prosody Translations – Owner

Main clients : translation agencies and direct clients in France

- Translation from English into French: general, business, management, general IT
- Editing, proofreading, quality control of documents (LSO, LQA..) from English into French
- Post-MT editing
- Outsourcing to specialized translators
- Outsourcing of the translations for other language pairs – Project management, quality control

2006-2014: Eureco France (translation company) – Office manager – 2 employees

Main clients : translation agencies and direct clients in France

- Translation, editing, proofreading, quality control of documents (LSO, LQA..) in various fields for English into French translations
- outsourcing to specialized translators when necessary
- Outsourcing of the translations for other language pairs – Project management, quality control

2006: English teacher for adults (ad-hoc assignments)

2000-2006: AOL France – Localization manager

- Team management (5 project managers) in charge of localizing the AOL software for France. Editing, proofreading, testing of the AOL Client and modules with bug tracking

2000: Degri4tour (on-line travel agency) – Project manager

- Implementation of Trados software with the company's database system to update the travel online ads on a daily basis, testing, bug tracking

1999: (3 months) Bowne Global Solutions (Palo Alto-California) – Localization project manager

- Multilingual localisation project manager

1995-1999 – Bowne Global Solutions – Multilingual project manager

- Project management of technical documents and multilingual translations. Management of in-house resources or freelance translators. Quality Insurance on translations – DTP – Bug tracking - Customer care services

1993-1995: English teacher

- Teaching of pupils aged 12 -18

EDUCATION

Master degree in Applied Foreign Languages (English and Spanish)

SKILLS

Office 365

SDL Studio 2019, knowledge of XTM, Jira, MemSource